



جمهورية العراق  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة تكريت  
كلية التربية للعلوم الانسانية  
قسم التاريخ  
المرحلة الرابعة  
المادة : نصوص تاريخية باللغة الانكليزية  
الدراسة: الصباحية – المسائية

المحاضرة السادسة  
**Islamic Influence on Europe**

العام الدراسي ٢٠٢٥ – ٢٠٢٦

التدريسي  
أ.د. فراس صالح خضر الجبوري

## **Islamic Influence on Europe**

**The various ways in which the Islamic world influenced medieval Europe have been studied by scholars , and the results of their studies are to be found in many scholarly books and articles. There has been hardly any attempt , however , to look at this Islamic influence in its totality and to assess the importance of its contribution to Europe and of Europe's response to it. The aim of this present series of lectures is therefore to give comprehensive view of this influence and of the reaction to it. I must emphasize at the outset , however , that this view will be given from the standpoint of an Islamic and not of a historian of medieval Europe. For one thing this means that I shall speak as an amateur without any professional competence in European history, and must therefore crave indulgence for any shortcomings in this aspect of my subject. For another it means that my perspective will be different from that of the European historian. I shall not think of the Muslims as making yet another alien intrusion into Europe. I shall rather think of them as representatives of a civilization with great achievements to its credit over a large part of the earth's surface, whose benefits here overflow into a neighboring territory. In all this I shall be concerned almost exclusively with Western Europe or Latin Christendom.**

**A study of the influence of Islam on Europe is especially relevant at the present time when Europeans and Arabs, are becoming increasingly involved with one another in the one world. For our cultural indebtedness to Islam, however, we Europeans have a blind spot. We sometimes belittle the extent and importance of Islamic influence in our heritage, and sometimes overlook it altogether. For the sake of good relation with Arabs and Muslims we must acknowledge our indebtedness to the full. To try to cover it over and deny it is a mark of false pride.**

| Terms:             |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| Influenced         | أثرت                             |
| Scholarly books    | كتب ذات مستوى أكاديمي كتب، علمية |
| Hardly             | قلماً ، نادراً                   |
| Totality           | في مجمله ، بصورة كلية            |
| Assess             | تثمين ، تقييم                    |
| Contribution       | مساهمة                           |
| Response           | استجابة                          |
| Comprehensive view | نظرة شاملة                       |
| Reaction           | رد الفعل                         |
| At the outset      | في بادئ الأمر ، منذ البداية      |
| Standpoint         | وجهة النظر                       |
| Amateur            | هاو ، غير محترف                  |
| Competence         | كفاءة ، قدرة                     |
| Crave indulgence   | ارجو المعذرة                     |
| Shortcomings       | عيوب                             |
| Aspect             | جانب                             |
| Perspective        | منظور                            |
| Alien              | غريب ، اجنبي                     |
| Intrusion          | ادخل ، غزو                       |
| Representative     | ممثلون                           |
| To its credit      | لها الفضل في                     |
| Overflow           | فاضت ، شملت                      |

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <b>Exclusively</b>  | فقط ، دون غيرها |
| <b>Relevant</b>     | مهم ، ذو فائدة  |
| <b>Indebtness</b>   | دين             |
| <b>A blind spot</b> | بقعة عمياء      |
| <b>Belittle</b>     | تقلل من شأن     |
| <b>Heritage</b>     | تراث            |
| <b>Overlook</b>     | نتغاضى          |
| <b>Altogether</b>   | تماماً          |
| <b>False pride</b>  | كبرياء كاذب     |

## التأثير الإسلامي على أوروبا

درس الباحثين الطرق المختلفة التي أثر بها العالم الإسلامي على أوروبا في العصور الوسطى ، ونتائج دراساتهم موجودة في العديد من الكتب والمقالات العلمية. الا انه لم تجري أي محاولة للنظر إلى هذا التأثير الإسلامي في مجمله وتقييم أهمية مساهمته في أوروبا واستجابة أوروبا له. ان الهدف من هذه المحاضرات هو القاء نظرة شاملة على هذا التأثير ورد الفعل عليه. يجب أن أؤكد في البداية ، أن وجهة النظر ستعطى من مختص بالتاريخ الاسلامي وليس مؤرخ مختص بتاريخ أوروبا العصور الوسطى. وذلك يعني ، أنني سأحدثكم مبتدأ بدون أي خبرة في التاريخ الأوروبي ، ولذلك يجب أن اتساهل في أي أوجه قصور في هذا الجانب من الموضوع. ومن جانب اخر ، ذلك يعني أن وجهة نظري ستكون مختلفة عن وجهة نظر المؤرخ الأوروبي. لن أفكر في أن المسلمين قاموا بتدخل غريب في أوروبا. لكنني سأفكر فيهم كممثلين لحضارة ذات إنجازات عظيمة كان لها الفضل على اجزاء واسعة من العالم، عمت فوائدها الى الاقاليم المجاورة. ولذلك سأكون مهتما بشكل حصري بأوروبا الغربية أو العالم المسيحي اللاتيني.

تعد دراسة تأثير المسلمين على أوروبا ذات أهمية خاصة في الوقت الحاضر بسبب زيادة انخراط الأوروبيين والعرب مع بعضهم البعض في عالم واحد. لكن بسبب فضل المسلمين على ثقافتنا ، فإننا نحن الأوروبيين

لدينا نقطة عمياء. أحياناً نستخف بمدى وأهمية التأثير الإسلامي على تراثنا ، وأحياناً نتغاضى عنه تماماً. ولذلك ومن أجل إقامة أفضل العلاقات مع العرب المسلمين يجب أن نعتزف بفضل المسلمين، إذ إن محاولة إنكار فضلهم هي دلالة على الكبرياء الزائف.